

**66.**

1. Le conseil de sécurité a ajourné les négociations. 2. La Russie exclut des sanctions contre son allié(e). 3. 25 Etats se sont engagés à faire des économies. 4. La chancelière a été critiquée dans toute l'Europe. 5. Il y a eu des incidents violents à l'issue du match. 6. La police n'est pas intervenue. 7. Les heurts ont fait quatre victimes supplémentaires. 8. L'ancien permanent aurait fourni une arme et des munitions à un groupe terroriste. 9. Il prétend avoir rompu depuis des années avec les milieux néonazis. 10. La firme a déposé son dossier d'entrée en bourse. 11. Elle veut éclipser l'entreprise de moteurs de recherches. 12. Elle vise une valorisation de 100 milliards.

**67.**

1. Le réalisateur a perdu la vie dans un accident de la circulation. 2. Quand il est mort, il était en plein tournage d'un nouveau film. 3. Les pays de la zone euro se sont mis d'accord pour mettre en marche le mécanisme de protection. 4. Le parquet a élargi ses investigations sur la cellule terroriste. 5. Onze accusés sont soupçonnés d'avoir soutenu l'association. 6. L'UE a décrété une interdiction d'importation pour le pétrole iranien. 7. Une des entreprises allemandes les plus connues est en cessation de paiement. 8. L'entreprise gère 7000 filiales dans tout le pays et emploie 30000 collaborateurs. 9. Le soulèvement populaire contre le dictateur a commencé sur la place Tahrir. 10. Le premier parlement librement élu s'est réuni.

**68.**

1. Le parquet a perquisitionné les locaux privés. 2. En sa qualité de porte-parole, il comptait au nombre des intimes du président. 3. En Sarre, CDU et SPD sont prêts à une grande coalition, mais seulement après de nouvelles élections. 4. Dans l'havarie du navire de croisière, au moins 13 personnes ont perdu la vie. 5. Parmi les personnes repêchées mortes, on a identifié quatre Français. 6. Des plongeurs ont inspecté l'épave. 7. L'agence américaine de notation a baissé la note du fonds de stabilité financière européen. 8. Au cours d'une agression contre un groupe de touristes, cinq personnes ont été tuées. 9. Les agresseurs sont parvenus à enlever quatre Allemands. 10. Ils sont toujours portés disparus.

**69.**

1. Dans une consultation de la base, 93% des médecins hospitaliers se sont prononcés pour la grève. 2. Un prévenu a abattu un procureur dans un tribunal d'instance. 3. Il devait répondre de détournement d'argent. 4. Avec un blocus du détroit d'Ormuz, une ligne rouge serait franchie. 5. La chancelière s'est prononcé "à titre personnel" pour l'introduction d'une taxe sur les transactions financières. 6. Le président français veut jouer, si possible avec Berlin, un rôle de précurseur. 7. Le président fédéral Christian Wulff est prêt à publier des réponses. 8. Elles seront mises sur internet. 9. L'homme grièvement blessé est mort à l'hôpital. 10. Selon un reportage du *New York Times*, c'est un avertissement direct.

**70.**

1. Le président fédéral avait tenté d'influencer l'information sur son crédit privé. 2. Mais d'après ses propres indications, il ne songe pas à démissionner à cause du scandale. 3. L'Iran veut bloquer le détroit d'Ormuz, par lequel transite la plus grande part du pétrole extrait au Moyen Orient. 4. Si les Occidentaux devaient élargir les sanctions, Téhéran a menacé de bloquer le détroit. 5. Le nombre des actifs a atteint son niveau le plus haut depuis la réunification. 6. L'augmentation du nombre d'emplois devrait se poursuivre l'année d'après. 7. La "coalition Jamaïque" constituée par la CDU, le FDP et les Verts, a éclaté en Sarre. 8. La ministre-présidente s'efforce d'obtenir une grande coalition. 9. Le pape a nommé deux cardinaux allemands... 10. ... l'archevêque de Berlin et un théologien jésuite.

## 66.

1. Der UN-Sicherheitsrat hat die Verhandlungen vertagt.

vertagen, vertagte, hat vertagt *remettre à plus tard, ajourner*

2. Russland will Sanktionen gegen seinen Verbündeten ausschließen.

der Verbündete, ein Verbündeter *l'un allié* (mais les Alliés de 1939-45 : die Alliierten)

3. 25 Länder verpflichteten sich zum Sparen.

4. Die Bundeskanzlerin war europaweit auf Kritik gestoßen.

5. Es gab Ausschreitungen im Anschluss an das Spiel.

die Ausschreitungen (pas de sing.) *les incidents violents* ; der Krawall (rare au sing.), die Krawalle *bagarres (de masse), émeutes*

6. Die Polizei schritt nicht ein.

7. Die Auseinandersetzungen forderten vier weitere Todesopfer.

8. Der ehemalige NPD-Funktionär soll eine Terrorgruppe mit einer Waffe und Munition versorgt haben.

*jn mit etw versorgen, hat versorgt: approvisionner en, munir de, ravitailler en; mais aussi = sorgen für : Kinder, Kranke versorgen prendre soin d'enfants, de malades.*

9. Mit der Neonazi-Szene will er schon vor Jahren gebrochen haben.

Noter particulièrement *soll* (il aurait, dit-on, fourni des armes, mais cela reste à démontrer) et *will* (il prétend avoir rompu avec l'extrême droite violente, mais il n'y a pas de garantie qu'il dise la vérité.)

10. Die Internetfirma hat ihren Börsengang eingeleitet.

hat ihren Börsengang eingeleitet *a déposé son dossier d'entrée en bourse* (ein/leiten : introduire, ouvrir *une* *Untersuchung une enquête, commencer, engager Verhandlungen ~ des négociations, entamer*)

## 67.

1. Der Regisseur ist bei einem Verkehrsunfall ums Leben gekommen.

2. Er befand sich, als er starb, mitten in den Dreharbeiten zu einem neuen Film.

3. Die Euro-Länder einigten sich darauf, den ständigen Euro-Rettungsfonds einsatzbereit zu machen.

4. Die Bundesanwaltschaft hat die Ermittlungen zu den Morden der Terrorzelle ausgedehnt.

5. Elf Beschuldigte stehen unter Verdacht, die Vereinigung unterstützt zu haben.

unter Verdacht stehen *être soupçonné de*

6. Die EU verhängte ein Importverbot für iranisches Öl

verhängen *eine Strafe verhängen* prononcer une peine contre, infliger une peine à (*über jn*); *ein Verbot verhängen* décréter une interdiction

7. Eines der bekanntesten deutschen Unternehmen ist zahlungsunfähig.  
zahlungsunfähig (litt. incapable de payer) = *en cessation de paiement*

8. Derzeit betreibt das Unternehmen noch mehr als 7000 Filialen bundesweit und beschäftigt 30000 Mitarbeiter.

9. Der Volksaufstand gegen den langjährigen Diktator hatte vor einem Jahr auf dem Tahrir-Platz in Kairo begonnen.

der Aufstand, *le soulèvement, l'insurrection (armée); die Aufständischen les insurgés*. Ne pas confondre avec *der Ausstand*, *le débrayage, la grève*; in den Ausstand treten = in den Streik treten.

10. Das erste frei gewählte Parlament ist zusammengetreten.

## 68.

1. Die Staatsanwaltschaft hat die Privat- und Geschäftsräume durchsucht.

2. Als Sprecher zählte er zu den engsten Vertrauten des Bundespräsidenten.

3. Im Saarland sind CDU und SPD zu einer Koalition bereit, aber erst nach Neuwahlen.

4. Bei der Havarie des Kreuzfahrtschiffs sind mindestens elf Menschen ums Leben gekommen.

*die Kreuzfahrt la croisière ; der Kreuzzug la croisade*

5. Unter den bislang geborgenen Toten wurden vier Franzosen identifiziert.

bergen, barg, geborgen : a) *sauver, mettre à l'abri (des vivants), dégager, repêcher (des morts)*; b) *receler* Gefahren bergen *receler des dangers*. c) *protéger* die Hütte barg sie gegen das Unwetter.

6. Taucher durchsuchten das Wrack.

der Taucher *le plongeur*; *tauchen*: plonger; *auftauchen*: apparaître brusquement, surgir; *untertauchen*: disparaître (sous l'eau) ou au sens fig. plonger (dans la clandestinité, par ex. ou dans la foule: *Er ist in der Menge untergetaucht*).

*das Wrack*, pl. –s (rarement –e), *épave* aussi au sens fig. *ein menschliches Wrack*.

7. Die amerikanische Rating-Agentur hat den Euro-Rettungsschirm EFSF herabgestuft.

8. Bei einem Überfall auf eine internationale Reisegruppe sind fünf Menschen getötet worden.

9. Den Angreifern gelang es auch, zwei Deutsche an einen unbekanntem Ort zu entführen.

der Angreifer *l'agresseur* (au datif, parce que complément de *gelang*: « Es gelang den Angreifern » *les agresseurs ont réussi*

10. Sie werden weiterhin vermisst.

vermisst (dans ce contexte :) *disparu*; vermissen a) ne pas trouver qqch (ich vermisse meinen Ausweis) remarquer l'absence de qqun (man hat dich in der Vorlesung vermisst); b) regretter l'absence de qqun. *Wir vermissen dich* tu nous manques.

## 69.

1. In einer Urabstimmung hatten sich 92,7 Prozent der Klinik-Ärzte für den Streik ausgesprochen.

Klinik-Ärzte *médecins hospitaliers* (pour l'essentiel)

2. Ein Angeklagter hat in einem Amtsgericht einen Staatsanwalt erschossen.

das Amtsgericht *le tribunal d'instance* (Gericht unterster Instanz für kleinere Strafsachen u. Zivilangelegenheiten)

3. Der Täter hatte sich wegen Veruntreuung von Geldern vor Gericht verantworten müssen.

die Veruntreuung *le détournement (d'argent), la malversation*; Veruntreuung = Unterschlagung. S'il s'agit de détournement de mineur(e)s, le terme est *Verführung (Minderjähriger)*.

4. Mit einer Blockade der Straße von Hormus wäre eine 'rote Linie' überschritten.

Die Straße von Gibraltar ist eine *Meerenge* die das Mittelmeer mit dem Atlantik verbindet.

5. Merkel erklärte, sie halte die Einführung einer Transaktionssteuer 'persönlich' für vorstellbar.

die Transaktionssteuer *l'impôt sur les transactions financières* (Tobin-Steuer *taxe Tobin*)

6. Frankreichs Präsident hatte angekündigt, Paris werde - möglichst gemeinsam mit Berlin - eine Vorreiterrolle [bei der Transaktionssteuer] übernehmen.

die Vorreiterrolle = die Rolle als Vorreiter *le rôle de pionnier*; der Vorreiter ouvre la voie, il est le premier à faire qqch, c'est un précurseur (*der Vorläufer, der Wegbereiter*)

7. Der Bundespräsident will nun doch Antworten veröffentlichen.

8. Er will sie ins Internet stellen.

*das Internet* s'emploie avec l'article, d'où des expressions comme Anschluss ans Internet; Informationen ins Internet stellen; durchs Internet ou im Internet surfen; jn im Internet erreichen; etw. im Internet nachlesen.

9. Der Schwerverletzte starb im Krankenhaus.

10. Laut einem Bericht der *New York Times* ist es eine direkte Warnung.

*laut* est une préposition suivie du génitif ou du datif, selon registre descendant du premier vers le second; laut unseres Schreibens/unserem Schreiben; laut ärztlichen Gutachtens/ärztlichem Gutachten; laut dem Bericht des Ministers.

## 70.

1. Der Bundespräsident hatte versucht, die Berichterstattung über seinen Privatkredit zu beeinflussen.

die Berichterstattung *les informations, le reportage*; einen Bericht erstatten *faire un rapport*

2. An einen Rücktritt wegen der Affäre hat er nach eigenen Angaben nicht gedacht.

3. Der Iran probt eine Blockade der Straße von Hormus, durch die ein Großteil des im Nahen Osten geförderten Erdöls transportiert wird.

*fördern* 1) encourager, subventionner; 2) transporter (à ne pas confondre avec *fordern* = exiger)

Die Straße von Gibraltar ist eine *Meerenge* die das Mittelmeer mit dem Atlantik verbindet.

*Öl* sans précision, quand le contexte est évident = *Erdöl, Mineralöl; Heizöl* pour le fuel domestique, *Schmieröl* pour lubrifier, *Olivenöl* pour la salade. Eviter *Palmöl* qui détruit l'environnement.

4. Teheran hat mit der Sperrung der Meerenge gedroht, sollte der Westen seine Sanktionen wegen des iranischen Atomprogramms ausweiten.

die Sperre, die Sperrung *le blocus*; die Meerenge (Meer + eng) *le détroit*

5. Die Beschäftigungszahlen erreichten den höchsten Stand seit der Wiedervereinigung.

6. Auch im Jahr danach soll der Jobaufbau weitergehen.

7. Die Jamaika-Koalition (= die Regierungskoalition aus CDU, FDP und Grünen) im Saarland ist geplatzt.

Couleurs des partis CDU/CSU noir, FDP jaune, Grüne vert, SPD et Linke rouge ; d'où les expressions *rot-rote Koalition*, *Jamaika-K.* (noir jaune vert = couleurs du drapeau jamaïcain), rot-grün etc. Mais SPD+CDU-CSU = *große Koalition*.

8. Die Ministerpräsidentin strebte zunächst eine große Koalition an.

9. Der Papst hat zwei deutsche Kardinäle ernannt, ...

10. ... den Berliner Erzbischof und einen jesuitischen Theologen.